

Dans l'immense tristesse

Text by *Bertha Galeron de Calone* (1859–1836)

Set by *Lili Boulanger* (1893-1918)

Dans	l'immense	tristesse	et	dans	le	lourd	silence,
[dã	lim.mã.sə	tris.tɛ.sə	e	dã	lə	lur	si.lã.sə]
In	the-immense	sadness	and	in	the	heavy	silence,

(In great sorrow and heavy silence,)

Un	pas	se	fait	entendre,	une	forme	s'avance,
[œ	pɑ	sə	fɛ.	tã.tã.drə	y.nə	fɔr.mə	sa.vã.sə]
a	step	itself	makes	heard,	a	form	advances,

(a step is heard, a form advances)

Et vers une humble tombe elle vient se pencher
O femme, en ce lieu saint, que viens-tu donc chercher.
Pourquoi viens-tu troubler la paix du cimetière?
As-tu donc un trésor caché sous quelque pierre,
Ou viens-tu mendier, à l'ombre des tombeaux,
Pauvre vivante, aux morts, un peu de leur repos?
Non, rien de tout cela jusqu'ici ne l'amène,
(La lune en cet instant éclairait cette scène,)
Et ce que cette femme, (hélas! le cœur se fend,)
Ce que cette femme vient chercher, c'est un frêle et gracieux enfant,
Qui dort sur cette tombe, et qui, dans sa chimère,
Depuis qu'il a vu là disparaître sa mère,
Doux être! s'imagine en son naïf espoir
Qu'elle n'est que cachée et qu'il va la revoir.
Et l'on dirait, le soir, en vision secrète,
Lorsque le blond enfant sent s'alourdir sa tête,
Et que sa petite âme est lasse de gémir,
Que sa mère revient chanter pour l'endormir.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

